



AYUDE A SU NIÑA A GANAR ESTA MUÑECA

En las oficinas de "La Voz de la Colonia" se encuentra una dama americana, con un hermoso surtido de muñecas que andan, hablan y se duermen. Estas muñecas serán regaladas a todas las niñas que tengan interés en poseer una o más de estas lindas bebés.

El plan para conseguir gratis cualesquiera de estas muñecas es: que cada señorita o niña que consiga 10 suscripciones de "La Voz de la Colonia" recibirá una de regular tamaño y hermosa. Por trece suscripciones recibirá, otra muñeca más bonita y por quince suscripciones se le regalará la más grande y más bonita de todas las que tiene en exhibición en esta oficina.

El surtido es inmenso y toda señorita o niña que tenga ambición podrá obtener una de estas muñecas.

La señora encargada de hacer estos regalos, organizará una especie de club, donde las niñas se puedan instruir en el arte de hacer vestidos para sus muñequitas. Se les regalarán premios y también se les llevará al cine a todas las competidoras.

Esta oferta terminará antes de la noche de Navidad, por lo que todas las niñas que deseen tener la noche de Christmas, una de estas raras, tiene que apurarse a conseguir suscripciones.

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

5to. AÑO—5th YEAR

Entered as Second Class Matter October 26, 1923 at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

SANTA PAULA, CALIFORNIA, JUEVES, 15 DE NOVIEMBRE, 1928

PHONE TELEFONO 444
120 SO. MILL STREET
Calle Mill al Sur
Subscripción: Un Año \$2.00
M. A. REYES, Director

Lic. Rafael Trujillo, Jefe de Redacción
NUMERO 4

LEYES CONSTITUTIVAS DE LA CONFEDERACION DE SOCIEDADES MEX. DEL CONDADO DE VENTURA

LIBRO UNICO CAPITULO PRIMERO DE SU OBJETO, PRINCIPIOS Y DENOMINACION

Art. 1.—La Confederación de Sociedades Mexicanas del Condado de Ventura, tiene por objeto la unificación de las diversas agrupaciones mexicanas que con distintas finalidades y denominaciones funcionan en el Condado de Ventura.

Art. 2.—Esta Confederación no sustentará principios políticos ni religiosos. Trabajará por la solidaridad de los mexicanos emigrados, velará por sus intereses y su prestigio ante el extranjero.

Art. 3.—Son fines de la Confederación:

a) Unir bajo la sagrada bandera de la Patria, a todos los mexicanos residentes en el Condado de Ventura.

b) Evitar que el antagonismo en cualquiera de sus formas separe o divida a las diferentes sociedades mexicanas; combatir el odio y la rivalidad entre hermanos de raza y nación, y establecer la armonía entre sus agrupaciones congregadas.

c) Celebrar las fiestas patrias mexicanas de acuerdo con lo prescrito por esta Constitución en su parte relativa.

d) Trabajar por la educación de los niños y la cultura de la Colonia.

Art. 4.—Esta Confederación se denominará "Confederación de Sociedades Mexicanas del Condado de Ventura." Su domicilio será establecido definitivamente en la ciudad de Santa Paula (Pasa a la 2a. Plana)

SENTENCIADA A DESTIERRO

Aquí está como describe el diario "Ventura Star" el incidente ocurrido a esta señora en la corte superior el martes de esta semana.

El juez Frank C. Collier de Los Angeles, presidia en ausencia del Juez Henderson de Ventura, el martes por la mañana, cuando le fué brindada una dura sentencia a Anita López de esta ciudad, por haber herido con arma de fuego, la noche de Halloween a John P. Morales.

Cuando Anita se presentó otro día después del incidente, se dió culpable, quedando pendiente de recibir su sentencia, la que fué dura.

"¿Qué tan lejos está Yuma, Arizona, y que tanto tiempo me tomaré para llegar?" preguntó Anita al deputy sheriff Pablo Ayala, después de haber escuchado la sentencia de prisión perpetua en la penitenciaría de San Quintín, o destierro del Estado de California, para siempre.

Anita vestía un elegante traje negro y un gorrito color rojo chillante, cuando subió al banquillo de los acusados. Comenzó a responder preguntas que le dirigía su abogado Mr. William Ginder, cuando el juez imperturbable le ordenó: "sientese allí enfrente, quiero ver su cara así como escuchar su declaración."

Contó Anita, en animada charla, la historia de como muchos muchachos habían entrado a su casa, la mencionada noche.

"¿Cuántos muchachos?" preguntó el juez.

"Muchos!" contestó ella.

"¿Unos 200?" preguntó el magistrado.

"Bueno, no me detuve a contarlos!" respondió Anita.

Después contó, que en Santa Paula regentaba una casa de huéspedes.

El juez Collier al negarle el perdón, impuso la dura sentencia de prisión o destierro del Estado, agregando: "No creo que usted conduce una casa honorable en Santa Paula. Yo creo que usted regentaba una casa de prostitución y "bootlegging". Si acaso vuelve usted a este Estado, será enviada directamente a San Quintín."

También ordenó el juez al procurador de distrito, que investigara la conducta del compañero de Anita López.

\$2,275.00 DESAPARECIERON AL MOVERSE DE UNA CASA A OTRA

Seguro de que sus \$2,275 estaban más bien protegidos en el fondo de su petaquilla, en vez de la caja fuerte de algún banco local, John Hernández dormía tranquilo, pero ayer al moverse a su nueva residencia descubrió que no siempre es seguro el fondo de un baúl al darse cuenta que sus \$2,275 habían desaparecido como por encanto.

La policía se encuentra investigando y Hernández lamentando el no haber usado mejores precauciones.

DAN LIBRE AL QUE CAUSO LA MUERTE DE UN PAISANO

B. F. Ford, causante de la muerte Luis Cardona de Ventura, la semana pasada, fué absuelto por el jurado coronario, de la muerte de dicho compatriota.

Ford, que según el primer reporte de los policías que hicieron el arresto y las primeras investigaciones, se encontraba tan borracho, que casi no se dió cuenta del accidente o sus magnitudes, y aún más después de habersele encontrado en su poder cuatro botellas de "botleg whisky", fué puesto en libertad pagando solamente una multa de \$300 por posesión de licor.

Dice el reporte que el testimonio ante el jurado coronario no probó que Ford hubiera estado bajo la influencia del licor, esto puede ser cierto, por que no siempre se está borracho después de que han pasado varias horas y reacciona el cuerpo.

El testimonio de los Policías Myrn y Wallace, fué concreto, asegurando que Ford cuando fué arrestado, varios bloques retirado de donde ocurrió el accidente, ni tan solo comprendía lo que había pasado.

Las cuatro botellas de licor encontradas en el coche de Ford habrían sido suficiente evidencia para cualesquier otro individuo de menos "posibles", para haber ido a parar a San Quintín, cuando menos por vida.

PARA ACLARAR Y SALVAR RESPONSABILIDADES

En el transcurso de un año, por varias ocasiones hemos publicado con prominencia, avisos a nuestros lectores, de que este periódico pasó a manos de nueva gerencia, y el nombre del nuevo director, que aparece a la cabeza de este periódico es y será el único responsable por cuanto se publica en el mismo. El señor M. A. Reyes, director de "La Voz de la Colonia" es la única persona que puede ser acusada y hasta apaleada, si el caso lo requiere, por cuanto "La Voz de la Colonia" le publica cada semana.

Para satisfacer los deseos del señor José Inés Jiménez, participamos a la familia Salazar, de Oxnard, Cal., que todo lo que publicamos referente al joven Salazar, fué reporte de la prensa del Condado (de la cual es humilde miembro esta publicación) y por lo tanto el señor Jiménez no tiene culpa ni es responsable de la tal noticia.

VOTO DE GRATITUD AL CLUB COOPERATIVO MEXICANO

Nos es grato repetir las sinceras gracias al señor Hermán Villa y compañeros del Club Cooperativo Mexicano, por su grata ayuda durante la enfermedad de mi esposa. Quedando de ustedes atto. S. S. FELIPE AGUILAR.

—Tantas cosas se nos van de las manos, que no es raro que otras se nos vayan del corazón.

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO

MEXICANO HERIDO AL SER ATROPELLADO POR UN AUTOMOVIL

Joe Figueroa, jornalero de la vecina población de Oxnard, fué golpeado y mal herido al ser atropellado a la salida de Ventura, por un carro guiado por la señora Louis Dietrich, de Oxnard.

Figueroa fué atropellado el miércoles por la tarde, e inmediatamente fué llevado al hospital de las Big Sisters de Ventura, donde se informó que el paisano estaba fuera de peligro aunque tendrá que permanecer el cuidado de los médicos por algún tiempo.

Según el reporte que rindió Mrs. Dietrich a la oficina de policía, dice que Figueroa caminaba por el mismo lado del camino que ella llevaba, y que al alcanzar a Figueroa, éste se hizo a la mitad del camino.

En ese momento venia otro carro con dirección opuesta y según las autoridades, creen que Figueroa no se dió cuenta que el otro carro estaba atrás de él.

De Interés para Todas las Madres Mexicanas de Ventura

Con verdadero cuidado se han estado haciendo los preparativos para la conferencia de Madres Mexicanas que se verificará el miércoles 21 del presente mes en la escuela May Hanning de Ventura, entre 9 y 12 de la mañana.

El Dr. Kositzka, del departamento de Higiene Infantil celebrará la conferencia en la clínica y todas las madres están cordialmente invitadas a traer sus bebés y consultar al Doctor. Los bebés serán pesados y medidos. La conferencia es gratis debido a los esfuerzos de la enfermera señorita M. Louise Pugh, y todos los gastos se han hecho por ella, respaldado por la "Ventura Community Chest." (el cofre de la caridad.)

Se desea que todas las mamás estén presentes en la escuela a temprana hora para que estén seguras de ver al famoso Dr. Kositzka. Niños enfermos no deberán ser traídos a esta conferencia.

Otro Voto de Gracias

Desde el día 22 de septiembre del presente año, hasta el 14 de noviembre, fecha en que me vi postrada en cama, estuve recibiendo la bondadosa ayuda de las señoras Josefina G. de García y Adela S. de Torres, por lo que les estoy sumamente agradecida por haberme atendido solícitamente en mi larga cama.

También tomo esta oportunidad para dar las gracias más cumplidas a la Cruz Azul Mexicana de quien por conducto de la señora Angela G. de Ortiz, su presidenta, recibí la cantidad de \$3.00, gradeciéndome de todo corazón a mis consocias.

Su atenta y S. S. DOLORES G. DE MARTINEZ Secretarí Cruz Azul Mexicana

RECTIFICACION—

En el corte de caja que apareció la semana pasada en este periódico, perteneciente a la Cruz Azul Mexicana, apareció

DE MUCHO INTERES PARA TODOS

No tratamos en este artículo de hacer propaganda de los productos "Rexall", lo que si deseamos es ilustrar a la colonia mexicana sobre un acontecimiento que se relaciona con los productos farmacéuticos llamados "Rexall".

Como todos los mexicanos saben, casi todas las ciudades en los Estados Unidos, grandes y pequeñas, tienen una Farmacia que se dedica a los productos "Rexall", por lo que se verá que la organización Rexall es de tremenda magnitud.

Pero lo que queremos que nuestros lectores aprendan, para su gran beneficio, es que hay un acontecimiento en el sistema mercantil de la organización Rexall que tiene lugar anualmente y que resulta de mucho provecho para todos los mexicanos.

Una vez al año, todas las farmacias Rexall en el país tienen lo que se llama "Barata de un Centavo," y esta barata en Santa Paula y Fillmore comenzó el miércoles de esta semana y durará hasta el sábado.

Durante estos días, todos los artículos valen solo la mitad—póngase por ejemplo una botella de aceite de hígado de bacalao que valga \$1, con solo \$1 y un centavo más, le darán dos botellas, y lo mismo resulta con miles de otros artículos Rexall.

Por lo tanto, verán nuestros lectores, que les conviene salirse durante esta barata de todo lo que necesiten, pues por 50c y un centavo, más obtendrá un artículo de valor de \$1, y con \$1 y 1c obtendrá mercancía por valor de \$2 y así sucesivamente.

En conversación que nuestro reportero tuvo con el señor Gibson, propietario de la farmacia Rexall en Santa Paula, fuimos informados que los mexicanos al parecer no se han enterado nunca de lo que significa este acontecimiento Rexall—nos dice el señor Gibson que aun durante esta Barata cuando clientes mexicanos llegan a su botica a comprar cosas que necesitan, ni se aprovechan, cuando por sólo un centavo más podrán haber comprado doble de lo que compraron.

Al escuchar esto y como consideramos nuestro deber velar por el bien de la colonia, hemos decidido escribir este artículo que interesa no sólo a la colonia mexicana de Santa Paula, sino a la de otros puntos tal como Oxnard, Fillmore, Ventura, Santa Barbara, etc. donde también hay Farmacias Rexall.

DE VIAJE PARA MEXICO—

Alfonso Palomares, conocido caballero entre la colonia de Oxnard, y muy competente cocinero quien disfruta de fama merecida por su arte culinario, salió de Oxnard con rumbo a México, el martes de esta semana.

MULTADO EN \$10 POR BORRACHERA

Lorenzo Saiz fué multado en \$10 por el Juez M. G. Demarest, el martes de esta semana, por andar algo alegre el día del Armisticio.

un artículo como gastos de la señora de la Llate, debiendo ser "gastos de la señora Zeneto."

LA ALIANZA PAGA DOS POLIZAS EN SANTA PAULA

En sesión extraordinaria de la Alianza Hispano Americana, celebrada el martes de esta semana, fueron entregados los checks número 425, a favor de la señora Juana Medina, madre y beneficiaria del extinto, Candelario Medina, que en vida fué miembro de esta sociedad. El check entregado fué por la cantidad de \$1,000.

Otro check número 439, fué entregado al señor Fortino Juárez, amparando la cantidad de \$250.00, como pago de la póliza de la señora Gabriela L. de Juárez, que falleció recientemente en este lugar.

La señora Gabriela Juárez, en vida fué esposa del señor Fortino Juárez, y la póliza fué entregada al dicho señor Juárez, por ser el guardián de la menor, señorita Dolores Juárez, beneficiaria de la extinta, y actual Tesorera de la Logia número 90 de Santa Paula.

El Gral. E. Estrada Pidió Otro Plazo Más

LOS ANGELES—Se sabe ya de una manera absolutamente oficial que el General Enrique Estrada ha sido invitado para abandonar el territorio de los Estados Unidos.

Se ha dado al citado general Estrada un plazo que expira el día veinte del presente mes.

Parece que el Gral. Estrada se dirigirá al Canadá o a Honduras Británica, para esperar el desarrollo de los acontecimientos.

No obstante, se dice que Estrada va a presentar una solicitud para que se le amplie el plazo.

Se Estudiará el Tema de las Reclamaciones

LA HAYA.—Después del ordinario período de receso, los parlamentos de todas las naciones europeas, en su inmensa mayoría han reanudado sus labores.

El Parlamento alemán, el día 12 de noviembre principió sus trabajos.

Todo esto hace predecir que las diplomacias de las naciones interesadas en el arduo problema de las reparaciones alemanas, empezarán sus actividades diplomáticas, con mayores bríos, pues la solución debe ser pronta.

El acontecimiento definitivo que se esperaba, es decir, las elecciones presidenciales en Estados Unidos, se verificó hace poco.

El Dr. Stresemann se ha hecho de nuevo cargo del Ministerio de Negocios Extranjeros de Alemania. De manera que se espera que en esta misma semana empiece la actividad.

Una Artista Mexicana Arribó a Nueva York

N. York.—La artista mexicana Carmen Velasco, que hace pocos días llegó de Europa, a bordo del vapor español Alfonso XIII, se prepara a dar una serie de conciertos, en uno de los mejores teatros de esta ciudad.

—Era pobre y, sin embargo, dicen que tenía un corazón de oro.

INAUGURACION DE LAS LOGIAS NUMERO 209 Y 223 DE LA A. H. A.

El día 2 de Noviembre de 1928, salieron de Fresno, Cal., el H. Organizador general, J. S. Serrano, y el organizador de Distrito, Juan Herrera y la Delegación de la Logia Benito Juárez No. 101, siendo delegada oficial la hermanita Andrea A. de Herrera, llegaron a Crockett a las 3 p. m., siendo recibidos por una numerosa y atenta comisión y llevados a casa de los hermanos Romero donde se sirvió una exquisita cena reinando la más completa alegría entre todos los presentes.

En seguida fuimos todos al salón donde en sesión especial fueron iniciados 7 nuevos socios, los que fueron recibidos con cariñosos aplausos, pasando en seguida al salón donde el hermano Juan Herrera, Presidente instalador hizo saber que la ceremonia de inauguración de la Logia "Unión y Progreso" daba principio desarrollándose un variado y selecto programa en el que se distinguieron los organizadores, el Presidente y Secretario en el uso de la palabra siendo muy aplaudidos y siguiendo un animado baile gratis que duró hasta la media noche.

Al día siguiente los organizadores y la delegación de la 101 y legión Juvenil No. 1, de Fresno, llegaron a Pittsburgh, donde fueron recibidos por una atenta y numerosa comisión la que les llevó a casa de los

(Pasa a la 4ta. Plana)

(Pasa a la 4ta. Plana)

ORTEGA ACUSADO DE ROBO EN VEN.

Tony Ortega, alias Chief Bender, de Ventura, fué arrestado esta semana, por haberse le encontrado en su poder un auto que había sido robado.

Ortega se cree que está implicado en las actividades criminales de C. F. Kover, quien es buscado por las autoridades de San Francisco, San José y Santa Barbara.

El jefe de Policía Mattson de Ventura, declaró que se acusaría formalmente a Ortega de posesión de mercancías robadas, lo que amerita encierro en la penitenciaría. Ortega ya ha servido dos términos en esta institución.

90 DIAS A UN PAISANO POR CARGAR NAVAJA Y VINO

M. Fernández, fué multado en \$150 o 90 días de cárcel, por el Juez M. G. Demarest, ayer en la tarde, después de haber sido arrestado el domingo, cuando se encontraba en poder de un "cuarto" de vino y una fillosa navaja. Hernández optó por permanecer los 90 en solitario recreo.

—Cómo no ha de temblar la tierra, si sobre ella están los hombres?

LEYES CONSTITUTIVAS DE LA CONFEDERACION DE SOCIEDADES MEX. DEL CONDADO DE VENTURA

(Viene de la 1a. Plana) dos, una copia de sus Estatutos y Constitución, para los archivos de la Confederación y una lista completa de sus socios activos.

CAPITULO SEGUNDO DE LOS MIEMBROS

Art. 5.—Esta Confederación admitirá cuatro clases de miembros, a saber: Honorarios, Fundadores, Delegados y concurrentes.

Art. 6.—Serán miembros honorarios, el C. Cónsul de México en Los Angeles, y las personas que designe esta Confederación de acuerdo con lo establecido por estas Leyes, en su parte relativa.

Art. 7.—Son miembros fundadores los que firmaron el acta constitutiva de la Confederación.

Art. 8.—Son miembros delegados, los representantes oficialmente autorizados, de las sociedades confederadas.

Art. 9.—Se llaman miembros concurrentes los que sin ser delegados pertenezcan a cualquiera de las sociedades afiliadas a la Confederación.

Art. 10.—Es obligación de los socios honorarios proteger a la Confederación en la forma que lo estimen conveniente.

Art. 11.—Son deberes de los miembros fundadores y delegados:

- a.) Asistir a las juntas ordinarias y extraordinarias.
- b.) Desempeñar las comisiones que la Asamblea o la Directiva les encomendare.
- c.) Gestionar el oportuno pago de cuotas de las sociedades que representen.
- d.) Sostener los principios de la Confederación; cumplir y vigilar el cumplimiento de esta Constitución, y, en general, trabajar por el bien de la Patria, la Colonia, y la Confederación.

Art. 12.—Los socios concurrentes están excluidos de toda obligación material, y obligados solamente a cumplir con los preceptos morales de la Confederación.

Art. 13.—Los miembros honorarios y los concurrentes tienen derecho de asistir a las sesiones ordinarias o extraordinarias, pero no tendrán voz ni voto, a menos de que el Presidente de la Confederación conceda este derecho a los socios honorarios que deseen tomar parte en las discusiones de asamblea.

Art. 14.—Solamente los miembros fundadores o delegados podrán votar y ser electos para cualquier cargo de la Mesa Directiva o Comisión especial.

Art. 15.—Son derechos de los miembros fundadores o delegados:

- a.) Votar y ser votados.
- b.) Hacer proposiciones y presentar proyectos.
- c.) Revisar los libros de la Confederación.
- d.) Representar a la Confederación.

CAPITULO TERCERO DE LA AFILIACION DE SOCIEDADES

Art. 16.—Para que una sociedad, club, alianza, círculo, etc., sea aceptada en el seno de esta Confederación, deberá llenar los siguientes requisitos:

- a.) Estar constituida y domiciliada dentro de los límites del Condado de Ventura, Estado de California de los Estados Unidos de Norte-América.
- b.) Haber sido invitada por la Confederación, o presentar una solicitud por escrito.
- c.) Nombrar dos delegados oficialmente autorizados.
- d.) Remitir a la Confederación, por medio de los Delega-

Art. 17.—Esta Confederación estará regida por una Mesa Directiva que se compondrá de:

- Un Presidente.
- Un Vice-Presidente.
- Un Secretario.
- Un Tesorero.
- Tres Vocales.

Art. 18.—Son obligaciones del Presidente:

- a.) Presidir las sesiones ordinarias y extraordinarias.
- b.) Firmar las actas aprobadas en asamblea; los nombramientos, comunicaciones y documentos importantes de la Confederación.
- c.) Visar los cheques y recibos de la Tesorería.
- d.) Tomar las protestas a los nuevos miembros.
- e.) Invitar a unirse a todas las sociedades que existan o se formen en el Condado de Ventura.
- f.) Encabezar los desfiles, asistir a las ceremonias públicas y presidir los actos solemnes de esta Confederación.
- g.) Cumplir y hacer cumplir esta Constitución; sostener sus principios y mantener el entusiasmo y la unión entre sus gobernados, trabajando por el bien de la Patria y el bien común.

CAPITULO CUARTO DE LA DIRECTIVA

Art. 19.—Son derechos del Presidente:

- a.) Todos los señalados por el Art. 15.
- b.) Renunciar su cargo, con causa justificada.
- c.) Designar comisiones. (No representaciones.)
- d.) Nombrar miembros honorarios.
- e.) Citar a juntas extraordinarias.

Art. 20.—El Vice-Presidente entra en funciones solamente en ausencia del Presidente, en cuyo caso contrae sus deberes y adquiere sus derechos, pero en todo tiempo deberá asistir al Presidente en sus funciones.

Art. 21.—Son deberes del Secretario:

- a.) Llevar un libro de actas.
- b.) Redactar los nombramientos, comunicaciones y correspondencia en general.
- c.) Formar y cuidar el archivo de la Confederación.
- d.) Asistir a todas las sesiones, ceremonias y actos públicos.

Art. 22.—Son deberes del Tesorero:

- a.) Llevar la contabilidad de la Confederación.
- b.) Administrar los dineros de la misma.
- c.) Expedir recibos y cheques.
- d.) Recabar en sus cheques y recibos, el visto bueno del Presidente.
- e.) Cobrar las cuotas de las sociedades confederadas.
- f.) Otorgar una fianza.

Art. 23.—El primer vocal sustituirá al Presidente en ausencia del Vice-Presidente; el segundo vocal al Secretario, y el tercer vocal al Tesorero, en aquellos casos en que la ausencia sea temporal.

Art. 24.—En los casos de renuncia justificada, cambio de

residencia, fallecimiento o destitución, la Asamblea designará por elección un nuevo funcionario sustituto.

Art. 25.—Solamente la Asamblea puede pedir su renuncia a un funcionario, en casos de falta grave comprobada.

Art. 26.—Todos los cargos de la Directiva son renunciabiles, por causa justificada.

Art. 27.—La Mesa Directiva será renovada cada año, debiendo verificarse las elecciones en la última sesión de noviembre, a fin de que la nueva Directiva tome posesión el primero de enero.

Art. 28.—Las lecciones de Mesa Directiva las hará la Asamblea por escrutinio secreto, después de que se haya postulado tres candidatos para cada puesto, y discutido ampliamente las candidaturas.

Art. 29.—La Mesa Directiva deberá celebrar sesión el primer viernes de cada mes, para tratar, en lo privado lo relativo a la marcha de su administración.

CAPITULO QUINTO DE LA ASAMBLEA

Art. 30.—La mitad del número total de miembros delegados, constituye quorum.

Art. 31.—La Confederación tendrá juntas ordinarias el tercer viernes de cada mes.

Art. 32.—Son deberes de la Asamblea:

- a.) Discutir las proposiciones y decidir por mayoría.
- b.) Nombrar representantes.
- c.) Concurrir a las sesiones, asambleas plenas, ceremonias y actos públicos.

Art. 33.—La Asamblea tiene derecho:

- a.) De destituir a cualquier miembro de la Directiva, por falta grave comprobada.
- b.) Arrojar a un miembro, por indigno de pertenecer a la Confederación.
- c.) Pedir a cualquiera sociedad confederada cambio de delegados.
- d.) Arrojar de su seno a cualquier sociedad indigna.

Art. 34.—Las sesiones ordinarias o extraordinarias deberán sujetarse a un ORDEN DEL DIA, que será redactado por el Secretario.

CAPITULO SEXTO TRABAJOS DE LA CONFEDERACION

Art. 35.—La CONFEDERACION DE SOCIEDADES MEXICANAS DEL CONDADO DE VENTURA, para sostener y llevar al terreno de la práctica sus principios, postulados e ideales desarrollará toda clase de actividades sociales que aproximen y unan a las sociedades mexicanas, y mantengan en la Colonia el entusiasmo por la acción social y el amor a la Patria Mexicana.

Art. 36.—Trabajar por la educación y la cultura de los mexicanos, creando escuelas, bibliotecas y centros de estudio y deporte ya independientes o en el seno de cualquiera de las sociedades confederadas; patrocinará conferencias culturales y organizará actos públicos con los mismos fines educativos.

Art. 37.—Fundará o patrocinará algún periódico, para usar el poderoso medio de la prensa, para la difusión de sus ideales y la realización de sus trabajos educativos.

Art. 38.—Aparte de los dineros que destine a los trabajos sociales y culturales, destinará una suma conveniente para los gastos que demanden las celebraciones de las fiestas patrias.

Art. 39.—Esta Confederación reconoce como fiestas de guardar y celebrar, las que se registran en las siguientes fechas:

- 1 de enero. Año nuevo y toma de posesión de la nueva Directiva.
- 5 de febrero. Aniversario

de la Constitución de México, 5 de mayo. Aniversario de la batalla de Puebla.

13 de agosto. Caída de la Gran Tenochtitlán.

16 de septiembre. Independencia de México.

19 de octubre. Aniversario de la fundación de esta Confederación.

Art. 40.—Las sociedades confederadas se obligan a no celebrar las fechas a que se refiere el artículo anterior, separadamente, sino a mantener la solidaridad y la disciplina de la Confederación, asistiendo con sus respectivos miembros a la celebración general que organice la Confederación.

CAPITULO SEPTIMO DISPOSICIONES GENERALES

Art. 45.—Cada año, el mes de noviembre, se celebrarán tres sesiones plenas durante tres días seguidos. En la primera el Presidente rendirá un informe de su labor durante el año; en la segunda los miembros delegados presentarán proyectos de índole legislativa para corregir y aumentar estas leyes, ampliando el radio de acción de la Confederación, y en la tercera se nombrará la nueva mesa directiva, de acuerdo con los artículos 27 y 28 de esta Constitución.

Art. 46.—El orden del día que deberá regir durante esas tres sesiones solemnes, será presentado por el Secretario, a la Asamblea, en la sesión ordinaria de octubre.

Art. 47.—Cada sociedad confederada recibirá un Diploma acreditándola como miembro de la Confederación, cuyo diploma deberá colocar en lugar visible en sus salones.

Art. 48.—Cada sociedad

confederada deberá usar en todos sus documentos, estandartes y membresos o sellos el siguiente subtítulo: "Miembro de la Confederación de Sociedades Mexicanas del Condado de Ventura."

Art. 49.—La Confederación usará un lábaro, bandera o estandarte, y en los desfiles y actos públicos conducirá, también, la bandera de México, y todos sus miembros sin excepción, deberán adquirir y usar en la solapa de su saco, el botón que los distinga como miembros de la Confederación sobre cuyo botón deberán ir grabados los símbolos que al igual que los del estandarte, serán acordados por la asamblea.

Art. 50.—Los casos no previstos en esta Constitución, deberán ser resueltos por la Asamblea, a reserva de que la sesión legislativa del siguiente noviembre se resuelva sobre la manera en que tales casos deben quedar previstos y estudiados.

TRANSITORIOS

I.—La Mesa Directiva Fundadora, durará en funciones hasta el día 31 de diciembre de 1929.

II.—Esta Constitución entrará en vigor al promulgarse, aún cuando no hayan ingresado a la Confederación todas las sociedades existentes en el Condado de Ventura.

SANTA PAULA, CALIF. 14 de noviembre de 1928.

¡SUS OJOS? ¡Cuidelos!

GOTA OPTICA No debe faltar en ninguno Hogar Dos Tamafios—25c y 50c En Todas Partes

La Voz de la Colonia

Semanario Independiente - Pópula Aparece los Jueves de cada Semana

OFICINAS Y TALLERES: 120 SO. MILL ST. — TEL. 444 Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Director

La tarifa de anuncios comerciales es a razón de 35c. por pulgada de columna. Cartas abiertas, precio convencional. Avisos Económicos: 10c por línea 25c. cargo mínimo. Aceptamos canje. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios o artículos que a nuestro juicio no sea conveniente.

SE RENTA—Casa de 5 cuartos, baño y porch, garage, calle Ventura y Ojol al sur. Renta moderada. Tel. 07-B-1 127 Davis St. para informacion.

VENDO PROPIEDADES RAICES Y CASAS

No Dejen de Consultarme Cuando Necesiten algo

Teléfono Oficina 162 y 447 Teléfono de Residencia 162

MRS. WESLEY

Santa Paula, California

SE VENDE CASA DE NEGOCIOS

"LA OCCIDENTAL"

Tienda de Abarrotes, Carnicería, Molino de Nixtamal con Encerres de Trabajo en muy buen estado.

INSTALACION DE LUZ, GAS, Y AGUA

PRECIO MODICO

Para informes ocurra usted a la calle Ojai 245, ó escriba al Apartado 506, FORTINO JUAREZ, Santa Paula, Cal.

GANGA -- LOTE CON TRES CASAS

Tengo un lote situado en muy buen lugar. Este lote tiene fincadas tres casas, que en la actualidad están dando buena renta. Deseo venderlos por tener otros asuntos que atender. Este lote es el número 1115 que está en la calle Harvard y 11 de esta ciudad. Para más detalles ocurra a la calle 10, número 221.



La Voz de la Colonia

PRECIO DE SUBSCRIPCION

\$2.00

POR UN AÑO

PAGINA EDITORIAL
Por la Patria y por la Raza

La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

Nathaniel Hawthorne, Prosista Americano

Nathaniel Hawthorne, destacado prosista estadounidense, nació en Salem, Massachusetts, el 4 de julio de 1804 y murió en Plymouth, New Hampshire, el 19 de mayo de 1864. Como novelista, Hawthorne se distingue por su perfección de estilo y por el absoluto pesimismo que permea sus producciones...

"La Letra Escarlata" (The Scarlet Letter) fue la novela que lo hizo universalmente conocido y la que le dio lugar de prominencia entre los prosistas de habla inglesa. Esta novela es la historia de los ilícitos amores de Hester Prynne, con el joven y guapo clérigo puritano de una pequeña ciudad de la Nueva Inglaterra primitiva...

CORTE DE CAJA GENERAL CORRESPONDIENTE AL MES DE OCTUBRE DE 1928.—CRUZ AZUL MEXICANA 3ra. BRIGADA 2da. DIVISION

Table with financial data including 'Ingresos al fondo general', 'Egresos sobre el fondo general', and 'Resumen' with columns for description and amounts.

NUESTRA ESPERANZA EN LA BELLEZA

No se extrañen nuestros lectores, de que hoy ocupemos nuestra sección editorial en el estudio de un asunto que si bien presenta todas las apariencias de un movimiento local, tiene una efectiva trascendencia nacional y racial. Vamos a comentar y analizar las actividades desplegadas por un grupo de lindas muchachas mexicanas de nuestra colonia, quienes nos brindan, en esta ocasión, un encantador motivo para apartar nuestras miradas de la tragedia política que atormenta a nuestro país...

Varias señoritas de nuestros mejores círculos sociales, organizaron, hace algún tiempo, una sociedad femenina que, en aquel entonces, fue designada con el poético nombre de "Flores de Mayo". Las naturales dificultades que toda iniciativa ofrece en la práctica, y los obstáculos inherentes a todo principio, gravitaron agobiadores sobre los juveniles entusiasmos...

Bien pronto pudiera transformarse el estado social de México, si todos comprendiéramos la siguiente verdad: que la patria principia en el individuo, por lo que, lo que hagamos en favor nuestro y de nuestro personal progreso, hecho será en beneficio de la patria y de su progreso colectivo. Pero inmediatamente después de este radio reducido y egoísta de nuestro propio individuo, está el más amplio círculo de la sociedad en que vivimos...

Ahora bien: la sociedad humana nace y se mantiene debido a la unión de los dos sexos. Preocuparse tan solo por la educación y la vigorización del hombre, es desequilibrar los factores de la generación fisiológica y la conformación mental de la familia. Ciertamente es que las misiones de uno y otro sexo son distintas, pero en su estructura física y en su ideología, hay afinidades indiscutibles...

No precisa profundizarse en honduras filosófico-sociales, para aceptar una verdad bien clara: México, como todo pueblo que aspire al progreso, necesita estimular la educación y la unión de la mujer tanto como la del hombre, pues si bien éste ha mantenido, mantiene y mantendrá la supremacía de la fuerza y la acción positiva, aquella tendrá por "secula seculorum", el trono de la belleza inspiratriz, el cetro su-

premo de las virtudes morales, y la diadema resplandeciente del Amor. El hombre de mayor potencia generatriz, será estátilo si la pasiva recipiencia femenina, que le devuelva su vigor fecundo en vida palpitante. La sonrisa de la mujer ha guiado buriles, pinceles y plumas en el genio de los artistas, o ejércitos en la vida de los guerreros, ya llamándose Monna Lisa para Leonardo, Cleopatra para Marco Antonio, o Nicaulis para Salomón. Ella puede ganar las victorias, como Juana de Arco, o despojar de su fuerza al hombre, como Dalila. Ella posee una fuerza mayor que la del músculo: la de la Belleza, y con ella mueve al mundo.

México, ante el fracaso de la fuerza bruta, debe depositar su esperanza en la belleza. Es urgente, pues, alentar a nuestras mujeres y ayudar sus iniciativas. Ahora que en nuestra vida política esperamos un cambio radical que nos permita llevar al poder a hombres honrados, es tiempo de que hagamos también, un cambio social que nos permita emancipar a la mujer.

En el caso local de Santa Paula, vemos una trascendencia que toca los límites de lo racial, porque lo que hagamos los mexicanos emigrados, redundará en bien de México, al restituírle, en el futuro, un conjunto de ciudadanos educados en las modernas prácticas sociales. La raza también resulta beneficiada, no sólo por lo que de progreso efectivo alcance con el contacto de sus componentes, sino por lo que de prestigio logra en virtud de sus actividades en tierra extranjera.

Claro está que la organización femenina que motiva este artículo, será de carácter recreativo, pero, qué mejor sistema de educación que ese sistema socrático que instruye deleitando...? Una sociedad femenina de índole recreativa, es una fuerza social promotora de otros muchos actos educativos. Ellas podrán organizar, aparte de bailes y días de campo que familiarizan a los miembros de una sociedad, creando en ella lazos de unión, concursos y certámenes, torneos y hasta juegos florales. Por que ha de estar reservado a las severas academias, únicamente, el derecho de invitar a los poetas a cantar...? Si la recompensa ha de ser una sonrisa de mujer y una flor simbólica, nada más lógico que sea la mujer la que estimule el genio creador de los poetas. Ellas podrán, también, organizar veladas, conferencias, comedias y dramas que a la par que deleitan instruyen. Ellas podrán, sobre todo, embellecer la vida, y elevar nuestros corazones a atmósferas más diáfanas.

Nuestra obligación, ahora, es ayudarlas. Hombres de negocios, comerciantes, obreros, estudiantes. La mujer nos llama. Estamos seguros que la Unión de Comerciantes, la Confederación de Sociedades Mexicanas del Condado de Ventura, y todas y cada una de las agrupaciones existentes, recibirán con los brazos abiertos a esta nueva y fragante hermanita que se acerca a nosotros. Pero ayudémoslas en forma práctica y sin dilación. El dinero, esa "cosa" tan despreciable delante de los ideales, es tan necesaria como el abono para las flores. Démoslo a manos llenas, démoslo generosamente, para que las muchachas tengan todo lo mejor: buenos salones, surtida biblioteca, elegante edificio, excelente música. Demostremos que no somos indiferentes al llamado de la Belleza. En ella depositamos nuestra esperanza.

SECCION OBRERA

EL LIBRO DE NICOLAS FLORES

"El Rey del Mundo"

"Poderoso caballero es Don Dinero", reza el adagio español. Poderoso caballero, en verdad, y tan poderoso, Nicolás, que no me parece exajerado llamarle "El Rey del Mundo", ya que en los tiempos que corren, gobiernan al mundo las naciones más ricas.

La independencia económica es la independencia positiva. Todo otro concepto de la independencia es esencialmente teórico. Ser independiente es no deberle nada a nadie para poder gobernarse por sí mismo. No hay peor esclavitud que la de las deudas, y las cadenas del deudor nada más con dinero se rompen.

El dinero no constituye la felicidad, pero contribuye poderosamente a ella. El que tiene lo necesario para vivir y sostener a los suyos; el que no debe a nadie, y puede dar un poco de lo que sobra, para aliviar las penas del necesitado, o para contribuir a las obras sociales, es feliz en el concepto material de la idea. Si aparte de esto goza de salud y del amor de una familia, de la estimación de sus semejantes, de la tranquilidad de conciencia, y de los dones de la ciencia, puede llamarse muy feliz. La felicidad absoluta no existe ya que la vida del hombre es una constante inquietud y una ansiedad muy difícil de calmar, pero también es cierto que hay momentos de felicidad tan intensa, que valen por toda la vida. Entre estos, uno de los más grandes es el que proporciona la dicha de dar. Esta felicidad no la conocen las almas mezquinas y egoístas, sino que es un placer reservado a los seres generosos. Nada puede dar quien nada tiene. Es necesario, pues, hacer dinero, no para sepultarlo como hacen los avaros, sino para darlo, repartiéndolo de manera sabia a los seres en desgracia, y a las obras de progreso. Contribuir para una escuela, para un hospital, para una sociedad, para un edificio público, es una manera de "hacer patria."

Pero nada más urgente, Nicolás, que pagar tus deudas. "El que paga lo que debe cura del mal que padece," dice el refrán. Dicen que cierta avaricia de pueblo, deseando llenar un hoyo que existía en el centro de la población, ordenó que se abriera otro hoyo junto al primero, para tapar este con la tierra de aquél, y lo luego se abriera otro junto al segundo, para hacer la misma operación, y así sucesivamente, hasta "sacar el hoyo" fuera de los límites del pueblo. Imagínate, Nicolás, los que los pobres trabajadores sudaron para "echar fuera el hoyo". No hagas lo mismo con tus deudas. No abras un hoyo para tapar otro, porque para "echar el hoyo" fuera de tu vida, sudarás mucho y agotarás tu existencia, acabando por desprestigiarte a fuerza de contraer deudas para cubrir cuentas viejas. La forma de que pagues, es trabajar y producir; ganar el dinero que necesitas para pagar, y, sobre todo, ahorrar de lo que ganas.

"Cuida los centavos, que los pesos se cuidarán solos". Mi hermano Francisco, que tu conoces, Nicolás, hablando contigo de los centavos, me hizo notar que el edificio más alto del mundo fué levantado con los centavos. En efecto. En efecto, el edificio que se alza en Nueva York con el nombre de Woolworth su propietario, se hizo con el producto de las ventas de ese sistema conocido con el nombre de "cinco y diez"; es decir, que en esas tiendas no se venden objetos que cuesten más de diez o quince centavos. Ese hombre tiene ahora sucursales de su casa en todas las ciudades de Estadq Unidos, aun en las de menor importancia. Ahí tienes una demostración de lo que puedes hacer los centavos. Así pues, no importa que principies por ahorrar centavos, pero ahorra todos los días.

El hombre que quiera lograr una rápida independencia económica debe sacrificarse primero. Debiera ahorrar por lo menos un veinte por ciento de lo que gana. Hoy mismo, Nicolás, siéntate con tu esposa, después de cenar, y haz un cálculo de lo que ganas y de lo que gastas. Si ganas tres pesos diarios, busca la manera de gastar solo dos pesos y cuarenta centavos, para que guardes sesenta centavos diarios. Si no puedes vivir con dos pesos y cuarenta centavos, entonces busca la manera de ganar cuatro pesos, para que guardes ochenta centavos todos los días. En el corral de tu casa puedes crear unas gallinas, para que ahorres lo de los huevos; en el jardín puedes plantar flores o legumbres, y ya sea que vendas las flores o te comas las legumbres, todo es ahorro. Más adelante verás los consejos que te doy acerca de las pequeñas industrias que puedes iniciar en tu propia casa, y que te pueden dar buenas ganancias. Lo importante es que DE CUALQUIER MODO, ahorres todos los días de un veinte a un veinticinco por ciento. Y busca constantemente la manera de AUMENTAR tus ingresos. Cuando ganes cinco pesos, pienza la manera de ganar seis, y luego ocho, y luego diez, pero SIN TOCAR tus ahorros para nada.

A fin de que puedas guardar un veinte por ciento de lo que ganas, revisa todos tus gastos y private de las cosas innecesarias. No fumes, no bebas vino, no juegues al billar, no hagas bailes para tus amigos, todas esas cosas sólo acaban con tu salud, y te traen disgustos. Ya leerás en otro capítulo las fiestas que te aconsejo que hagas en tu casa, el día de tu santo, el cumpleaños de tus hijos, o de tu mujer, la navidad, el año nuevo, las fiestas patrias, etc. Y verás como sin despilfarrar el dinero se puede uno divertir y "quedar bien" con los amigos.

Y vuelvo a insistir sobre el punto capital: Ten presente que "lleva o trueque", tu tienes que ahorrar veinte centavos de cada peso que ganes, y esforzarte por ganar más cada día. Recuerda constantemente que necesitas ser independiente, para que hagas independiente a tu patria. Ahora vamos a ver lo que debes entender por Patria. (Continuará)

PENSAMIENTOS

Lo mató el Dolor y no castigaron al asesino. De él aprendieron los hombres la impunidad. La sociedad es un presidio en donde cada quien soporta, como puede, una cadena. A los que logran evadirse los llaman locos, pero genios; a los suicidas les llaman locos, pero imbeciles. Como era librepensador, negaba la Libertad, y lo encarcelaron. Porque como decía el carcelero, esa es una doctrina falsa y disolvente.

Nadie como una esposa es capaz de saber hasta qué punto llega el egoísmo del hombre. —Debo tener alma ciega porque hace tiempo que no veo la luna. —Se afeitaba, no por estar limpio, sino por parecerlo, pues aún no ha inventado una "Gillete" para la inocencia. —La hablé de amor y no me supo comprender, pero es igual; un día escribí un soneto y lo perdí. "LA VOZ" \$2.00 AL AÑO El Semanario de los Mexicanos

EL CUENTO SELECTO DE LA SEMANA

Por Que Te Amo

Por FREDERIC BOUTET

El tren partió, Susana Lacroix, de pie en el andén, vió encuadrarse en una ventanilla el sonriente rostro de su marido. Le hizo un ademán amistoso; luego, abandonando la pequeña estación, dirigióse hacia la playa con paso suave y negligente que hacía resaltar, bajo la leve tela del vestido, las esbeltas líneas de su cuerpo.

—Susana...
La joven se estremeció al reconocer la voz y la figura del elegante caballero que estaba ante ella. Enrojeció, retrocedió un paso, y luego, recobrando su autodomínio, afectó desprecupación.

—Ah, Rogelio, eres tú!...
—Paras aquí?...
Llevada por la costumbre de otrora y en las sorpresas del encuentro, le había tuteado como en la época en que eran esposos. Lo lamentó; pero ya era tarde.

—Sí—respondió él,— estoy aquí desde ayer... en el Grand Hotel.

—Ah! Y yo estoy en una "villa" desde hace quince días.

En las banales palabras que cambiaron, traslucíase su mutua emoción. Desde que se divorciaron, hacía cuatro años, no se habían visto sino de lejos, una vez, en el teatro. Se observaban.

—Estás más linda que nunca—dijo Rogelio.—Ayer te ví en el Casino... No estabas sola...

—Estaba con mi marido...
Y Susana, impulsada por un sentimiento singular, agregó:

—Acabo de despedirlo en la estación va a hacer un viaje de un mes al extranjero.

—Entonces, ¿podré visitarte?—dijo Rogelio.

—¿Para qué? Ni siquiera comprendo por qué me has hablado hoy...

—Oh, vamos! El hecho de que no hayamos podido ir de acuerdo en el hogar, no significa que debemos ser enemigos.

—No, pero sí extraños... Por lo tanto, no veo por qué debas visitarme... ¿Estás solo aquí?...

—Sí. Vine en mi "auto"....
Solo pensaba quedarme hasta mañana... pero...

Se interrumpió. Caminaron un instante en silencio; luego, Rogelio repuso:

—¿Eres dichosa ahora?
—Sí; por lo menos, vivo tranquila...

—Mi marido es intachable para mí...
—Yo no me he vuelto a casar.

—Me alegro por lo desdichada que hubiera podido ser tu nueva esposa.

—Oh, Susana, no seas tan dura!....

—En efecto, hago mal. Todo pertenece al pasado... Pero me hiciste sufrir mucho... Al casarme contigo tenía tantas ilusiones, tanta fe y tanto amor....

—Me hiciste desdichada....
—¿Siempre me guardarás rencor?

—No; todo ha terminado.... Ahora llevo una existencia agradable, tranquila, sin escenas, sin traiciones....

—También pasamos juntos otras horas que no fueron penosas....

—Tal vez.... Pero prefiero olvidarlo todo, Rogelio. Ahora, no hablemos más del pasado.

Desde luego, ya que estamos juntos aquí, ya que tú me has hablado y yo te he respondido sería ridículo que procediéramos como dos extraños. Admitamos que somos antiguos amigos que se encuentran....

—Eso es. Y tú, ¿me permitirás hacerte la corte?

Había dirigido esta pregunta sonriendo, y sonriendo también ella respondió:

—Como quieras; pero te preveggo que eso no te servirá de mucho....

De nuevo, ambos permanecieron silenciosos por unos segundos. Ambos se preguntaban íntimamente cuáles eran sus propias impresiones y las de su interlocutor. Su pasado de amor, de querellas, de traiciones y de celos les investía de dulzura y de amargura. Uno y otro soñaban ahora confundidamente con un desquite. ¿Qué clase de desquite? Rogelio se lo preguntaba mirando a la seductora joven que marchaba a su lado, y por la cual sentía una atracción más fuerte aún que otrora. Susana, turbada, no trataba de precisar cuál sería la naturaleza de las repulsiyas que podría ejercer.... Sólo sentía que su vida había sido llenada repentinamente de interés.

—¿Quieres cenar conmigo esta noche?—preguntó casi tímidamente Rogelio.

—No. Nos veremos luego en el Casino, donde hablaremos.

—Y mañana, ¿quieres que demos un paseo en el auto?

—Mañana no puedo. Espero un pariente de mi marido, que vendrá a pasar el día conmigo y se irá pasado mañana.

Respondía clara, deliberadamente. Estaba orgullosa de poder decirle que no, de no pertenecerle como otrora. El experimentaba como un confuso sentimiento de ser despojado. La mujer que se hallaba a su lado no era la enamorada y obediente Susana de los primeros días de su matrimonio, no era ya la lejana y hostil Susana de su divorcio. Era una mujer a conquistar....

Durante los días que siguieron se esforzó en ello. Tal como había dicho, con incansable ardor lleno de delicadeza y de encanto, hizo la corte a la joven.... La veía todos los días, con alegría siempre creciente, y bien pronto la misma Susana no pudo disimular que sus sentimientos se parecían muchísimo a los sentimientos de antes.

Una tarde abrió a Rogelio la puerta de su "villa".

Durante el resto del estío, su existencia fue deliciosa. Se veían regularmente cada día, y por la noche, se encontraban clandestinamente.

—He recibido carta de mi marido—dijo una tarde Susana—Debo partir.

—¿Debes partir? ¿Es imposible! ¿Yo no quiero!

¿Crees que soportaría que fueras a reunirme con ese hombre?

—Es necesario. Tú también puedes regresar a París... dos días después que yo, si te parece....

Y nos veremos... Iré a tu casa alguna tarde, cuando esté libre....

—¿Cuando estés libre?... ¿Y crees que yo admitiré eso?... Ya estaba celoso cuando le escribías, cuando recibías cartas de él.... Susana, yo te amo y tu me amas. No me abandones. Después de todo soy tu verdadero marido... Vas a divorciarte y nos casaremos de nuevo.

Susana sacudió la cabeza.

—No, Rogelio, no me pidas eso. Es imposible....

Estaba tan resuelta que él palideció:

—Sí te amo. Y es porque te amo....

—No comprendo.

—Sí... Escucha, Rogelio; ahora, te conozco... Eres un amigo tan delicioso como fuiste un marido insoportable. Con la seguridad de que te pertenecía, con la conciencia de tener derechos sobre mí, eras desprecupado conmigo, te permitías cualquier locura. Ahora que ya no tienes derechos, que nuevas existencias están separadas, eres para mí el más galante, el más atento, el más seductor de los compañeros... Sí; pasar a tu lado unas horas por día, es para mí una dicha.... Volver a vivir contigo, eso no, jamás. Rogelio, eso sería matar por segunda vez nuestro amor... Y yo no lo quiero, porque te amo... porque siempre te he amado....

—Pero es espantoso—gimió él.
—Voy a sufrir mucho... No podré vivir sin tenerte a mi lado.
Susana iba a responder:

Vista de Dos Millones de Dólares en el Teatro Mission el 18

La mundialmente conocida superproducción de la Universal, que fué hecha con un costo de más de dos millones de dólares y que se titula "Uncle Toms' Cabin" (la Cabaña del Tío Tomás) por fin ha sido con tratada y será presentada por la empresa del Teatro Mission el próximo domingo. Esta gigantesca película fué tomada hace dos años. Más de 5000 personas tomaron parte en esta producción.

Toda las grandes ventajas y facilidades con disfruta la compañía Universal fueron puestas en práctica para el éxito de esta grandiosa vista, lo que vino a hacer un photodrama único en los anales de la cinematografía.

Harry Pollard dirigió esta super-cinta donde trabajan estrellas de la magnitud Margarita Fischer, Arthur Edmund Carew, John Roche, Gertrude Astor, Lucien Littlefield, Geo. Siegmann, Mona Ray, Virginia Gray, Eulalia Jensen, J. Gordon Russell, Aileen Manning, Jack Mower, Viviana Oakland y otras más.

Con un conjunto de artistas como este, es de esperarse que esta cinta de renombre como ésta, sea una notabilidad.

No olvide que sólo el domingo estará en el Teatro Mission.

La Voz
INSTALACION DE LA A. H. A.

(Viene de la 1a. Plana) hermanos Ceceña donde se sirvió una suculenta comida, pasando momentos de agradable soláz todos los socios y convidados.

En el salón de sesiones, fueron iniciados 22 nuevos socios recibiendo en ese momento al muy digno Dr. Supremo J. A. Samaniego el que en breves frases expresó su regocijo al verse en medio de tan selecto grupo de hermanos.

Se repartieron las insignias y en arreglada formación se hizo la entrada al Auditorium al compás de la Marcha "Alianza Hispano Americana" ejecutada por el hermano Profesor José María Molina y su competente banda compuesta en su totalidad por jóvenes entusiastas que prometen mucho para el futuro, por su habilidad; siendo muy aplaudido el acto tomando todos sus respectivos lugares.

En seguida se desarrolló el programa, estando todos los números cubiertos por sus respectivas delegaciones y competentes delegados, culminando este acto con la presentación de una medalla, por el organizador de distrito al hermano Salvador Hernández, medalla que fué presentada a nombre del departamento de organización de distrito, en pago a sus valiosos servicios.

Al terminar este programa a las 10:30 p. m. se dió principio en seguida a un baile que duró hasta la una de la mañana del siguiente día, como obsequio de los componentes de la nueva logia, pasando los delegados y socios a un banquete que se sirvió en el Restaurant Columbia donde con broche de oro se cerró la celebración con varios discursos. Más de 1000 personas participaron en esta festividad, en la cual ni por un sólo momento de cayó el ánimo y la alegría.

EL CORRESPONSAL.

"Te ha llegado la vez."

Pero sólo dijo:

—Acaso eso te impida dejar de amarme demasiado pronto.

—La Voz—

4 años en el comercio—productos "González"

—La Voz—

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO

Barata Fenomenal

— De —

ABRIGOS Y VESTIDOS

— De —

INVIERNO

DE AQUI A NAVIDAD VAMOS A DISPONER DE TODOS LOS ABRIGOS Y VESTIDOS

NO QUEDARA NI UNO SOLO—VENGA

PRONTO PARA ESCOGER LOS MEJORES!

GANGAS COMO NUNCA!!

SE HABLE ESPAÑOL! — SE HABLE ESPAÑOL!!

"The Fashion"

MRS. BECKWITH, Prop.

932 Main Street

Santa Paula, Calif.

Isbell Grocery Co.

Calle 7 y Harvard Blvd.

Después de poner esta nueva Tienda a las muy respetables órdenes de la Colonia Mexicana, mis amigos y comerciantes mexicanos en general, deseo anunciar que las puertas de esta casa comercial se han abierto al público, asegurándoles mercancía de primera calidad a precios consistentemente bajos, trato esmerado, prontitud y cortesía.

A los Comerciantes Mexicanos de Santa Paula, deseo anunciar que en esta tienda encontrarán artículos mexicanos, los cuales vendo al por mayor. Hoy tengo un gran surtido de CAÑA DULCE DE CASTILLA la cual dispondré a precio de al por mayor.

Esperando nos hagan una visita quedo, atentamente de ustedes, Atto. S. S.

J. J. HERRERA, Mgr.

BAILE de Carnaval

Para la Noche del

SABADO, 17 DE NOVIEMBRE

—EN EL—

Melody Hall

Donde Habrá Juego de Serpentinus y Confetti

Dando Principió a las 8:30 P. M.

y Sera Amenizado por la Famosa Orquesta

SAMMY AND HIS RAMBLERS

Precios de Entrada, \$1.00

Bello Sexo, Gratis

¡MIREN NIÑAS!

Aqui Podran Ustedes Obtener Absolutamente GRATIS una

HERMOSA MUÑECA

Esta Rora Bonita, Anda, Habla y Duerme

NO LE COSTARA UN SOLO
CENTAVO!—

NO ESPERE UN MOMENTO!!

Venga a ver la hermosa exhibición
de "Baby Fair" el verla es amarla;
obtenerla es muy fácil

COMIENCE HOY MISMO!

Venga a verme a las Oficinas de
"LA VOZ DE LA COLONIA"

120 So. Mill St. Santa Paula Cal.



Si acaso no puede usted venir en per-
sona a ver a "Baby Fair", llene el
cupón al calce, y la señora de las
Muñecas le contestará y le dirá co-
mo podrá obtener una "Rora".

TODAS LAS MUCHACHAS QUIEREN
UNA DE ESTAS MUÑECAS

Moño de Seda—Cabello y Pestañas,
Vestido de Seda Rayón y Zapa-
titos Blancos!!

"THE DOLL LADY"
"La Voz de la Colonia"
120 So. Mill St. Santa Paula, Cal.

Favor de indicarme como puedo obtener una
muñeca "Baby Fair" sin costo alguno.

Nombre

Dirección

La Voz de la Colonia

MEXICAN EDUCATIONAL CENTER

SOUTH MILL STREET Santa Paula, Calif.

LOS TAXES SE HAN VENCIDO ATENCION MIEMBROS DE LA CRUZ AZUL MEXI. CANA DE S. P.

VOL. NO. 1

SANTA PAULA, CALIF., THURSDAY NOVEMBER 15, 1928

NUMBER 3

SAVING THE MOUNTAIN SHEEP OF MEXICO

I am going to tell you about the mountain sheep of Mexico. Have you seen them? They live in the states of Chihuahua and Sonora. They also live in Lower California.

There are very few of these sheep now. Why? Because the Mexicans have killed them for meat and the Americans have killed them for sport. That is bad. We should keep them. That is why President Obregon made a law for their protection in 1922.

This law says that no more of these sheep can be killed for ten years. He put men in the mountains to watch these sheep. No more hunters are permitted to enter the mountains of Chihuahua, Sonora, and Baja California. Mexico must keep her fine mountain sheep.

LUISA ANTE

FIRE!!!

Mrs. Loftus' Room has Conflagration! Pedro Valdez, popular member of that class is both victim and hero when flames from stove leap out. Though able to go home without assistance, he is suffering from severe burning of eyelashes. These are said to have been famous for their curl and length.

His friends are extending sympathy to him in his distress. The chances of recovery are said to be good.

A REMEDY FOR UNHAPPY MARRIAGE

Why does a man before marriage love his sweetheart very much but after they are married seem to hate her? Is it because he sees her too much? Is it because they didn't know each other well enough before they were married?

When two marry — if both try to be kind to each other, they will find happiness. FELISA ROMERO.

LIGHTHOUSES

A lighthouse is a lofty tower. They are usually built at the entrance of a port. Lighthouses are very necessary. They guide travelers on the sea.

The Egyptians built the first lighthouse in 300 B. C. The largest lighthouse in the world is in France. The United States and Mexico have many lighthouses because they have such long seacoasts. JESSIE ESPINOSA.

VALUE OF GIVING ATTENTION TO OUR STUDIES

We must keep on studying and learning to be prepared for the future. By constant practise our minds will grow larger and, some day, we may be able to invent something, because we have exercised our minds every day. Others will see our efforts and want to grow, too. EVA ROCHA.

SKIN TROUBLE

Don't suffer from ugly, itchy skin. Do not endure skin tortures and irritations. Banish pimples, blotches, and rashes; also, dandruff and eczema. The safest and surest way to do this is to keep your skin clean. Keep it free from dirt and accumulated oil. There are many preparations for keeping your skin clean. I like Zemo Liquid. It

AFRICAN LION FARM

Do you know where the lions come from which we see in circuses and movies and parks? Well, I will tell you. At El Monte, near Los Angeles, there is a lion farm. The first lions on this farm came from the jungles of Africa. Many people said that these lions could not live on a farm. But this is not true. At present, there are 149 lions there. They are healthy and happy. And, they are prettier than the lions from Africa.

Mr. and Mrs. Gay own this farm. They understand animals and love them. They feed their lions well and care for them as we do our pets. They teach the lions many things. They train them carefully. Then, they sell them to circuses, zoos, amusement parks and motion picture companies. We often see the lions of this farm in pictures. ANTONIA MARTINEZ.

JOY IN GOOD HEALTH

I am very healthy because I eat many good foods. I eat many apples and tomatoes and drink a quart of milk every day.

I get up early in the morning and walk and play very well. I go to bed and sleep well, so I feel happy every day. MASAYUKI HORITA.

A POETIC SOUL

I want to hear the birds of the valley sing for it gladdens me in the morning. JUAN LEON.

A RECEIPT FOR HEALTH

The apple is one of the fruits for the healthful life. If you never have eaten any, why don't you try once? BALENTIN BENAVIDEZ

ALONE

You've left, and it seemed The very air grew quiet; The breezes ceased their whispering; The day became as night.

My heart went with you And all life seemed gone; All beauty disappeared; Hushed the birds song.

Oh, Dear, if you but realized My loneliness with you away, You'd come back quickly; You'd come back to stay.

Original Poem Manuel and Catalina Tovar.

POLITENESS

Politeness consists in doing and saying the kindest things in the kindest ways. PETRA MARTINEZ.

APPRECIATION OF NATURE

I like the birds because the birds make us happy all the time. In the spring the birds sing happily. I never like to kill the birds because where there are no birds the country is not beautiful. MAURICIO ROMERO.

TRY TO BE HONEST

A lie is a big sin. A very few of us are truthful. You know, an honest person always is dependable. Also, if you would use Cuticura Soap every time you wash your face, you would never see any pimples or blotches on your face. CHRISTINA MENDEZ.

MOTHER'S GRAVE

In a little village churchyard There I see a mossy mound, There my mother lies a sleeping In that cold and silent ground

Brightest flowers bloom around her, There the warblers sing their songs

While I am sitting sad and lonely Since my mother is dead and gone.

Original Poem. MARINA BARROZO.

RAIN

I like the rain better than the wind, because the wind destroys the plants and the rain makes them grow stronger. I like to go out and feel the rain on my face. I like to hear the rain drop on the roofs and windows, it's like music. JESSIE PRADO.

CALIFORNIA

I like California for its agriculture which is made easy because of the climate and good soil. I like to see the beauty of the country. It thrills me. FELICITA ESQUEDA.

A NECESSITY

Girls should take care of themselves. When girls marry they must keep themselves pretty and clean, so their husbands will be proud of them. Every man admires clean women. MARY FLORES.

SCHOOL ENTHUSIASM

I like to go to school because: We learn English. We learn about other people in all parts of the world. We learn to know and to understand each other.

We learn to laugh and talk and sing together. I learn to love all the world better. MRS. CLARA VALENCIA.

MRS. LOFTUS HAS SPECIAL HONOR

Mrs. Loftus has the honor of having in her class representatives from three nations — Japan, Sweden and Mexico.

CAN YOU GUESS THESE RIDDLES?

- 1.—What has ears but can not hear?
2.—What has eyes but can not see?
3.—I have an eye but I have no head. What am I?
4.—Why does a miller wear a hat?
5.—Where was the King of England crowned?
6.—If a boy buys ten cents' worth of Tintex, what does he get it for?

RODRIGO REYES.

WARNING

"Fine feathers do not make fine birds." Look out for the people who wear fine clothes. Sometimes they wear them to cover up their bad acts. Fine clothes do not always make fine people. MARIA MENDOZA.

wins and a dishonest person always loses. As God says unto you, "Be true and thou shall be delivered from any trouble." Stretching the truth doesn't make it any stronger. LOLA HERNANDEZ.

Miss Helen Gutierrez is not well and is spending some time with her aunt in Los Angeles.

NEWS ITEMS

Efren Pena has gone north looking for work. We wish that our boys could find work near Santa Paula. We miss them when they are away.

Mr. Mori, one of our young Japanese students is spending the week with relatives in Los Angeles. Mr. Mori's sister is an accomplished danseuse. We hope to bring her to Santa Paula some time in the near future to dance for us.

Heliodoro Sandoval, formerly of the Limoneira Ranch, is now employed at the Rancho Sespe. We hope that he will enter Evening School there and continue to learn English.

Manuel Canales, who was one of our most faithful students at the Limoneira School last year, has been in the northern part of the state all summer. He returned last week and stopped to visit the school on his way to Sespe.

The girls in the Day School at Camp II were all happy to welcome back Eulalia and Primitiva Bravo. They have been in Wasco all summer. It is very good indeed to have them back.

The Calderon sisters, who were with us last year, on the Limoneira, have the distinction of living on President-elect Hoover's own ranch near Wasco. They report that they like it very much. We all join in sending them our best regards.

News comes that Salvador Valencia will be back with us by the time this paper goes to press. We hope he had a fine trip and enjoyed Mexico, but, "dichosos los ojos que lo ven a usted, Salvador!"

The Orchestra is gaining momentum. Five new members have joined the class this week. Better make up your minds and get in line to be a member of what-promises-to-be one of the finest orchestras in Santa Paula!

A WORD TO THE WISE

Dear Friend: If you want to be peaceful, progressive, and successful, do three things: Be afraid of God; educate yourself; and, don't forget your friends. JUAN G. SALAS.

Mr. and Mrs. Joe Ramirez are the proud parents of a new baby boy. We congratulate them in their happiness.

Nuxferrone---

Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.

Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.

"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad. Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.

DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños d ecaído a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.

UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50

FARMACIA BLAIR

904 MAIN STREET CALIFORNIA SANTA PAULA,

DO YOU OWN AN AUTO-MOBILE? DO YOU DRIVE IT?

When you are on a highway and you are driving your car, you are supposed to drive it cautiously and attend to what you are doing. Obey all the traffic rules. Another thing—if you hit somebody, you should stop and help them. Do not leave them to suffer. This "hit and run" business is the meanest thing a person can do. SEVERO ALAMILLO.

QUESTIONS

- 1.—How did the Bank of Italy get its name?
2.—Where is the people's money? They do not keep it in their homes and the banks do not keep much on hand. Where is it?
3.—Do we need a passport to go from one state to another?
4.—What are the meanings of the following words: relieve, revelation, jubilee, monopoly, gelatine, aboriginal, essence, mortify, atom, achieve, dilemma, diminish, indignant and literal?

EQUAL RIGHTS FOR HUSBAND AND WIFE

Girls, if you are looking for a husband, study him for a long time. Do not marry him just because he is handsome or because he says he loves you. But, study his actions. He must be a good worker — not the lazy kind. A family cannot live on love alone, you know. He must be kind, thoughtful, respectful, trustful of his wife, trustworthy and saving. I think there should be equal rights for men and women in the homes. JOSEPHINE LOPEZ.

EL LIC. RAFAEL TRUJILLO DARA CLASES PARTICULARES

El licenciado Rafael Trujillo, desea hacer del conocimiento público, que está dispuesto a dar clases nocturnas de gramática castellana, historia de México, oratoria y declamación.

Estas clases tendrán lugar de siete a ocho de la noche, tres veces por semana, y a precios sumamente módicos. Los interesados o interesadas, pueden entrevistar al licenciado Trujillo, todas las noches, a la hora indicada, en su domicilio sito en el 135 de la Calle Once, al Sur.

Geo. Lauterer Co. 222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL. Manufacturers of Estampas, Estandartes, Pabellones, Botones de celuloide, oro y plata, para sociedades, uniformes y cachuchas. Mandar pedir hoy su catalogo gratis.

¿OJOS IRRITADOS? Se recomienda GOTA OPTICA Un Remedio Probado y Reconocido por Muchos Años Dos Tamaños—25c y 50c En Todas Partes

Si quiere usted economizar al hacer su casa residencia, vea inmediatamente a Salvador Velázquez o Hable al Teléfono 22-W — Fillmore ó 245 — Santa Paula

Lea Ud. "La Voz" GONZALEZ CASH GROCERY Visite Ud. Mi Nueva Refresqueria Eaq. B y 7 Sts. Oxnard

A. J. DINGEMAN AGENTE DE FORDS 3rd. & Oxnard Blvd. Oxnard, Calif. LLANTAS 30x3 1/2 \$5.75 Por solo 29x440 \$7-50 Por solo LAS MEJORES LLANTAS "GOODRICH" Y TUBOS

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO El Semanario de los Mexicanos

La Voz de la Colonia Spanish Weekly Newspaper FIFTH YEAR Published Every Thursday at 150 So. Mill St. Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Editor and Publisher Subscription: \$1.85 per Year Entered as second class matter Oct. 30, 1926 at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879. IMPORTANT NOTICE "LA VOZ DE LA COLONIA", a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley. "LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

UN BUEN NEGOCIO ESTA HOY DE VENTA Por tener que salir de este lugar, vendo mi negocio. Producto asegurado. Para mejores detalles vea al señor José G. González. 1215 Ventura St. Santa Paula, Calif. P. O. Box 417

Dr. Paul D. Stanley MEDICO CIRUJANO OSTEOPATA Cirujía y Partero Tel. Oficina y Residencia 73 Edificio Blumenthal Santa Paula, Calif.

CLOUGH'S PHARMACY "La Botica para Su Receta" Nosotros deseamos mejorar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus ordenes. Fillmore — Calif. Teléfono 139J

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

SECCION DE CONSULTAS DE AMOR

EL GALAN AMANTE

En esta Sección, un escritor misterioso que se oculta bajo el nombre de EL GALAN AMANTE, contestará, cada semana, las consultas que nuestras lectoras deseen hacerle, sobre asuntos amorosos. Para que las interesadas puedan escribirle con mayor libertad, quedan autorizadas a usar, también, un nombre supuesto. Toda correspondencia para esta Sección, debe dirigirse así: "La Voz de la Colonia" Departamento de Consultas, 120 So. Mill Street, Santa Paula, Cal.

amaba, tal vez le siga amando, y al aceptar usted que él se divorciara va a destrozar usted el corazón y a arruinar una vida. Piense en el futuro: ¿Podrá usted olvidar, si se casa con ese hombre, que hay otra mujer que fué suya, y tal vez un hijo que se quedó sin padre...? Yo creo que lo que usted necesita, Consuelito, es un "consuelo". Busque otro amor. No le aconsejo que siga con el novio que hoy tiene, porque si no le ama, es perder el tiempo, y "hacerse tonta" sola. Nunca se case si no es por amor, porque el amor es la única base de la felicidad; el amor perdona los defectos, embellece las fealdades, y hace llevaderos los sufrimientos de la vida práctica que surge fría y cruel después de los primeros transportes de la amor, Consuelito, pero un amor de un soltero... y si no encuentra, acuérdesse de mí, que estoy dispuesto a amarla fuertemente, aunque sea por correo. Su yo, EL GALAN AMANTE.

SANTA PAULA, Cal. (sin fecha)

MI ADORABLE GALAN:

No tengo el honor de conocerlo, pero he visto varias veces sus consultas, las cuales creo que como ha de tener experiencia para ellas, pueda dar me a mi una contestación. Soy joven, tengo un novio que no lo quiero mucho, él si parece que me quiere bien. Me ha tratado de matrimonio. Yo no le contesto cuando me habla de matrimonio. Tuve un novio que quise mucho y lo quise todavía, pero un día no sé qué tenía yo que le di las gracias sin darme el motivo alguno. El me rogó que volviéramos a nuestras relaciones, pero yo no quise porque tenía que salir de este lugar. Salí de este lugar y cuando supo el lugar donde yo estaba me escribió diciéndome que va a casarse pero que no era feliz, que él no podía olvidarme aún. Yo no le contesté y ahora que supo que ya estaba aquí en Santa Paula, me escribió otra carta. Dice que si yo lo quiero tanto como él me quiere, que él se divorcia si yo le prometo casarme con él. Así es de que espero, querido Galán, una contestación de usted y que me de un consejo qué debo hacer. Su yo, CONSUELO.

MI ADORABLE CONSUELO:

Las cosas suceden porque tienen su razón de ser. Estoy seguro de que a usted no le convenía su primer novio, y se lo voy a demostrar. Cuando usted se disgustó con él no crea que fué "sin motivo," es que muchas veces no podemos explicarnos las cosas, pero todas obedecen a un motivo. Si entre usted y él hubiera habido una perfecta afinidad de caracteres, un absoluto entendimiento, usted nunca le hubiera dado las gracias, ni aún por bromas. Por otra parte, si él la hubiera querido tanto como dice, no se hubiera casado con otra durante su ausencia. Yo no creo en los matrimonios por despecho. Si él entregó su nombre y su vida a otra mujer, es que, por lo menos, le gustaba mucho, pero si se casó con otra queriéndola a usted, no fué sincero ni leal para con la otra, y un hombre que engaña a una mujer casándose con ella mientras ama a otra, es un hombre falso, que nunca será capaz de hacer feliz a nadie, pues el amor debe basarse en la sinceridad. El fuego exaltado del amor, Consuelito, pasa pronto; cuando hay sinceridad, se convierte en cariño duradero, pero cuando solo fué inspirado en la pasión, se trueca en hastío. No obstante, vamos a suponer en un momento que él la quería, y que usted le ame al extremo de poder perdonarle el hecho de haberse entregado a otra mujer y enmendado otro corazón, que va a ser de esa pobrecita mujer que ahora es su esposa...? Póngase usted en el lugar de ella. Con sinceridad que la inocente se casó con su ex-novio porque le

nuestro héroe tenía un amigo muy "besuqueador", como su novio número uno, quien le dijo al tímido un discurso que era toda una cátedra sobre mujeres, y que rezaba por este tenor, más o menos: "Chico, el trabajo es que las des el primer beso, después ellas son las que empiezan a besar. Si quieres a la noche que vayas a verla después de platicar un rato con ella te separas so pretexto de comprar unos cigarrillos. Yo te esperaré a la vuelta de la esquina, me das tu sobretodo y tu sombrero, y vuelvo a la reja en lugar tuyo, le doy un beso, y vuelvo por tí. Luego regresas tú y ya verás como ella recibe a besos." Dicho y hecho. El maestro en el arte de besar, se disfrazó con las ropas del novio, y al amparo de las sombras llegó hasta la reja donde la muchacha esperaba, y sin decir agua va, la abrazó y la besó por espacio de media hora, sin interrupción... fué aquello algo así como un "non stop flight" hasta los cielos. Luego echó a correr y dió su puesto al verdadero novio. Efectivamente, tal como el amigo lo había previsto, apenas llegó a la reja su novia le tendió los brazos y se puso a besarlo, pero al punto se interrumpió y le dijo a su tímido y azorado galán: "Pero rey, por qué ya no me besas tan bonito como hace un rato...? Sígueme besando de la otra manera que me besabas antes... ya tu sabes...". Lo grave del caso era precisamente que el novio no sabía. Pero, en fin, Socorrito, no hay que apurarse mucho. Déle calabazas al novio número uno, mandándolo a besar a su abuela (la de él), y cásese con el número dos, antes de que él se vaya a enterar del otro. Si en el "inter" le hacen falta algunos besitos, con discreción, por supuesto, estoy a sus órdenes. La ama fuertemente su GALAN AMANTE.

AMANTE MISTERIOSO:

La quiero mucho, pero ella es muy coqueta, y así es que no se si ella me quiere en verdad o jugando. Sus ojos son muy engañadores y su sonrisa hiere; su persona es muy linda, muy atractiva y muy diferente a las demás. Su coquetería es de sus ojos, no es lo que se nombra coqueta descarada; su hermosura y su popularidad es la que me hace sufrir, porque no se si las miradas que me da son verdaderas, o serán ya naturales. ¿Cómo saber si me ama? ¿Qué haré para llamarla a atención? Yo soy pobre y no diré que soy tan feo que no me puedan ver las muchachas, pero parece que soy regular. Esto le digo para hacerle más fácil a usted. Apreciaría si pronto me diera usted un consuelo, pues la quiero tanto... y yo pienso irme dentro de tres semanas. Le agradeceré mucho, UN ENAMORADO.

POST-DATA: Espero usted de contestación a los enamorados igual que a ellas.

ENAMORADO MISTERIOSO:—Por lo regular las mujeres que inspiran amores más ardientes son las coquetas, las populares, las que, por saberse bellas, gustan de reinar teniendo de vasallos y esclavos a los hombres. La historia está llena de ejemplos. Ellas son las Cleopatras que nos hacen sacrificar ejércitos y perder batallas; las Salomés que bailan sobre la sangre de los profetas; las Helenas que provocan las guerras; las Judith que nos cortan la cabeza, ó por lo menos las Dalilas que nos cortan los cabellos. Cuidado con ellas, amigo, porque precisamente una de ellas le hizo una jugada muy pesada a nuestro papá Adán, y desde entonces la fecha, el mundo no ha variado, y los hombres seguimos perdiendo el paraíso. Pero no se asuste que "pa los toros del

Jaral, los caballos de allá mismo". Déme más detalles de su adorado tormento, para poderle aconsejar mejor. Dígame la edad de la niña, su grado de cultura, sus inclinaciones, etc., pues hay que saber como está fortificada la plaza para poderla atacar con éxito. Hay mujeres que ni la elocuencia de Cicerón las conmueve. Demóstenes fracasó hablando a Luis. Otras "no saben de esas cosas" y en demostración de ello le voy a contar lo que le pasó a un amigo mío con una novia. Era muy romántico, y en cierta noche, poética, se entretenía en hablarla de cosas diáfanas, como hacían los trovadores de la Edad Media; "Mira, le decía, mira, amor mío, que hermosa va la luna por los cielos, como una hostia de plata... es el sol de nuestra dicha que no es más blanca que tu frente..." Y así continuó el enamorado por varios minutos, hasta que ella, cansada de escuchar, le interrumpió bruscamente diciéndole: "Oye Roque, cállate y mejor vamos a... vacilar." Usted comprenda, amigo enamorado, que a cualquiera se le quitan las ganas de ser poeta. En cambio hay otras que gustan de los versos cursis, y se saben de memoria "El Nocturno a Rosario" de Acuña, y el "Delirio" de Guerra Castro.

Mientras me da los datos que le pido, le aconsejo, en términos generales, que se muestre confiado en sí mismo. No de usted a entender que tiene celos. Procure llamar la atención de otras mujeres, elogíe, delante de ella, los ojos de María y las manos de Josefina y el vestido de Luz, y las pantorrillas de Berta. No más cuidado de no "atacarse" mucho. Váyase con tiento, y midiendo el efecto de sus actos. Para saber si ella le quiere, observe si ella le gusta estar a solas con usted. Si nota que le es indiferente que otras personas estén con ustedes... el asunto anda mal, pero si ella procura estar sola con usted, la plaza está ganada. Finalmente, no le tenga miedo, hable con ella, platique de sus triunfos, de sus proyectos para el porvenir, de sus aspiraciones, háblele con absoluta confianza, háblele que se sin temor y sobre todo, nada de actos cursis; no le pida besos, esas cosas hay que dárselas y tomarlas. Aproveche el tiempo. Su caso me interesa, no deje de escribirme pronto. Afectuosamente me suscribo su amigo, EL GALAN AMANTE.

UNA MEJICANA:—Mi linda mexicanita: Obsequiando sus deseos, no doy publicidad a su carta que me parece muy simpática y reveladora de su encantadora personalidad femenina. Siento no ser yo ese chico afortunado de quien usted está enamorada. Desde luego le aconsejo que no se muestre usted celosa de la novia que él tiene, pues aunque ésta pudiera darle a entender que usted le ama, al mismo tiempo la humillaría a usted. No, no me parece bien que le diga "que la novia que tiene es más fea que usted." Hágalo al revés, y dígame que no se ha dado cuenta el muy tonto, "que no se ha dado cuenta el muy tonto," quédesele mirando a los ojos muy fijamente. Nada habla con más elocuencia que una mirada de mujer... Si él lo nota, no estará por demás (Pasa a la 8a. Página)

La Grande y Tremenda Venta de ABRIGOS Enormes Gangas en Abrigos de Invierno Por tener que hacer lugar para nuestro surtido de JUGUETES PARA CHRISTMAS Nos vemos obligados ha hechar fuera todos los Abrigos que tenemos, valores de \$15.00 hasta \$24.50, al bajo precio que le permita a usted hacerse de uno de estos elegantes abrigos. DURANTE EL RESTO DE LA SEMANA POR \$10.00 Sombrreros Para Señora NUEVOS MODELOS Y ESTILOS VERADERAMENTE ELEGANTES FIELTROS FORRADOS Y PRECIOSAMENTE AORNADOS CON DATAS HEBILLAS Para Señora MEDIAS DE RAYON Hasta Arriba 39c Parte de Lana COBIJAS Dobles 66x80 pulgadas Forradas de Satin \$2.98 Forro de Satin—Peso doble COLCHAS Tamaño Grande \$2.98 "Stripped Flannel" CAMISONES sin Mangas 49c Para Señora ZAPATOS de Charól y Una Cinta \$2.98 Para usar en su dormitorio PANTUFLAS de Fieltro 49c OXNARD DEPT. STORE 105 Calle Quinta "PARA MEJORES GANGAS" Teléfono 74

J.C. PENNEY

TRES TIENDAS EN EL CONDADO SANTA PAULA, VENTURA Y OXNARD

CO.

TRES TIENDAS EN EL CONDADO SANTA PAULA, VENTURA Y OXNARD

CALLE MAIN SANTA PAULA

CALLE MAIN VENTURA

CALLE QUINTA OXNARD, CAL.

Vestidos de Seda

Estos son los líderes de la **VOGA** Actual!

\$6.90 Hasta \$14.75



Los reyes del mundo de GANGAS también — El resultado de la astucia de la organización de J. C. PENNEY CO., al hacer sus compras—

Vestidos de esta clase se verán donde se reúnen señoras conocedoras de la moda, ya sea en cualquier función social o en el pascó.

Preciosos satines, crespónes enriquecidos con terciopelo, crespónes ásperos forrados lustrosamente— Todos los hermosos estilos de la temporada y en los colores de mayor aceptación. Tamaños para señora, señoritas y niñas

Los Nuevos Sombreros Elegantes

Las Modas de actualidad — Estilos superiores para las señoras de mediana edad—Son encantadores y elegantes



\$1.98—\$2.98
\$3.98—\$4.98

Combinacione de cintos de fantasía con seda y satín.—Nuestros precios se adaptan a todos los bolsillos—

EXACTAMENTE CORRECTO!

En Estilo, Diseño Tela y Precio

Nuestro mayor deseo es satisfacerle—Estamos seguros que en nuestra existencia amplia de trajes para caballeros y jóvenes se encuentra el traje que usted anhela

\$24.75

Pantalones Extra \$4.98

El modelo aquí ilustrado tiene efecto de rayado y es de los nuevos colores; también tenemos sargas azul y cheviots.

Otros modelos a \$24.75, \$29.75 y \$34.75



NUEVOS ABRIGOS

Para Otoño e Invierno

Los modelos más avanzados en el mundo de los Abrigos, y sus adornos de piel les hacen exquisitos.

La Tela es Suave

Broadcloth twilled broadcloth y suede—Estas son las telas que la moda dicta.

\$19.75



SECCION DE CONSULTAS DE AMOR

Por EL GALAN AMANTE

En esta Sección, un escritor misterioso que se oculta bajo el nombre de EL GALAN AMANTE, contestará, cada semana, las consultas que nuestras lectoras deseen hacerle, sobre asuntos amorosos. Para que las interesadas puedan escribirle con mayor libertad, quedan autorizadas a usar, también, un nombre supuesto. — Toda correspondencia para esta Sección, debe dirigirse así: "La Voz de la Colonia" Departamento de Consultas, 120 So. Mill Street, Santa Paula, Cal.

(Viene de la 7a Plana) que usted suspire muy bajito, y luego baje la vista y se ponga a ver muy triste la punta de su pie que moverá usted acompañadamente, mientras con los dedos estruja su pañuelo, una flor, o cualquier cosa que tenga a la mano, guardando silencio. Luego, sin darle tiempo a que conteste, diga con un gesto de desesperación y de disgusto: "Pero, en fin, hablemos de otra cosa... al fin y al cabo usted tiene su novia"... Si así no entiende el muy bobo, háblele de las Consultas de Amor del Galán Amante en "La Voz de la Colonia", para que me escriba a mi y ponerle yo una maltratada, porque no se merece otra cosa. Si yo estuviera en lugar de él, vería que distinto sería.

Voy a pedirle un favor: escribame otra vez, dándome más detalles y diciéndome el resultado que obtenga con mis consejos. Quiero seguir aconsejándola hasta que usted logre sus propósitos, y... ya me invitará a la boda, o si no... confórmese con mi amor aunque sea por correo. La ama fuertemente su GALAN AMANTE.

"La Voz"
¿OJOS INFLAMADOS?
Use **GOTA OPTICA**
el Remedio Universal para los Ojos.
Dos Tamaños—25c y 50c
En Todas Partes

PAISAJE

Las ovejas llenan el camino y pasan temerosas con un dulce balido, como las ovejas égloras. Los pardales revolotean a lo largo y se posan en bandadas sobre los valladares de laurel, derramando con el pico el agua de la lluvia que hay en las hojas.

En una revuelta el río, bajo el ramaje de los álamos, que parecen de plata antigua, sonríe un molino.

El agua salta en la presa y la rueda fatigada y caduca canta el salmo patriarcal del trigo y la abundancia, su vieja voz geórgica se oye por las eras ya por los caminos. La molinera en lo alto del patio grita desde lo alto, al mismo tiempo, desgrana mazorecas con la falda recogida en la cintura y llena de maíz grita desde lo alto al mismo tiempo que desgrana: Surás!... Surás!... y arroja al viento un puñado de fruto que cae con el rumor de lluvia veraniega sobre secos follajes. Las gallinas acuden presurosas picoteando la tierra. El gallo canta. Dos aldeanas salmodian en la candela del molino. ¡Santos y buenos días nos los dé Dios!

Ramón del Valle INCLAN
"La Voz"
Dn. Alejandro César Renunció a su Puesto

WASHINGTON — Como se venía rumorando desde hace algunos días, el Dr. Alejandro César, Ministro de Nicaragua ante los Estados Unidos, parece que presentará la renuncia de su cargo.

La Voz de la Colonia, le servirá a usted, siempre que usted le sirva y no la deje fracasar. Para ésto se necesita que usted le ayude metiendo el hombro y haciendo de ella su periódico favorito.

El Semanario de los Mexicanos
CASA DE MUSICA LESLIE WHITE, 933 Main St Santa Paula—"Todo Musical". "Si no tenemos lo que desea, se lo conseguiremos."

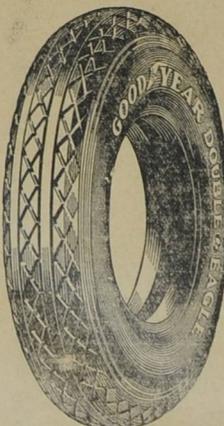
Lea Ud. "La Voz"

Piense en Estas Importantes Ventajas

Cualidades importantes de las **LLANTAS DE LAS LLANTA!**
GOODYEAR
"Aguila Doble"

- MEJORES LLANTAS!
- 1 Las más finas, fuertes, y bonitas que su dinero pueda comprar.
 - 2 Corte hondo, tracción, composición doble All-Weather Tread.
 - 3 Hule duro y durable como ningún otro hecho por la Goodyear
 - 4 El cuerpo de la llanta es hecho de SUPERTWIST cord tread.
 - 5 Más costuras en la fabricación y más hule entre las costuras.
 - 6 Protegido con una cubierta extra de hule para su protección.
 - 7 Curadas con una baja temperatura especial para su éxito.
 - 8 Los mejores materiales, la mejor construcción por su costo.

HUB'S PLACE
Fillmore



IDENTIFICATION:
On the sidewall of this tire you will find in silver silhouette the Double Eagle world mark of superior quality and value, symbol of that Goodyear union of seasoned experience and youthful progress which has produced the tire of tires

A LOS PIZCADORES DE NUECES

Tenemos de Venta en Nuestra

FERRETERIA

Pizcadores, Estufas y Otros Utensilios que Ustedes Necesitan

SANTA PAULA HARDWARE CO.

Phone 62 — 840 Main St. Santa Paula

(Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.)

LLANTAS MOHAWK

A Precios Razonables
INVITACION ESPECIAL A LA CLIENTE.
LA MEXICANA—SERVICIO CORTES Y ESMERADO!

"CENTRAL TIRE SHOP"

Abierto los Domingos
Esquina de la calle 10 y Main
SANTA PAULA, CALIFORNIA

MARTIN J. HAIDER

DIRECTOR DE FUNERALES

En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.

Anacapa St. cerca de Victoria St.

Teléfono 1128 — Santa Barbara, Calif.
SERVICIO DE AMBULANCIA

"LA CONVENCION"

EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD

TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE

GEORGE PAPPAS, Prop.

WILLIAM E. GINDER

Abogado y Notario Público

SE HABLA ESPAÑOL

Teléfono 415

Blumenthal Building — Santa Paula, Calif.



J. BARRON

El Sastre de los Elegantes
138 No. Ojai St. Sta. Paula

El "Sastre de los Elegantes anuncia a sus numerosos amigos y patrocinadores que acaba de instalar su

SERVICIO A DOMICILIO

— Entrega y Recoje Ropa —

También se complace en anunciar que cuenta con **Maquinaria Moderna, y Empleados Competentes**

